

“Many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.”

**B**UT THE CHILDREN of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. By these words our Lord wished to signify that many persons born in infidelity shall be saved, and enjoy the society of the saints, and that many who are born in the bosom of the Church shall be cast into Hell, where the worm of conscience, by its gnawing, shall make them weep bitterly for all eternity.

Let us examine the remorse of conscience which a damned Christian shall suffer in Hell: the remorse arising from the thought of the little which he was required to do in order to save his soul; from the remembrance of the trifles for which he lost his soul; from the knowledge of the great good which he has lost through his own fault.... Each of the reprobate will say for eternity: If I abstained from such a gratification; if in certain circumstances I overcame human respect; if I avoided such an occasion of sin, such a com-

panion, I should not now be damned; if I had frequented some pious sodality; if I had gone to confession every week; if in temptations I had recommended myself to God, I would not have relapsed into sin. I have so often proposed to do these things, but I have not done them. I began to practice these means of salvation, but afterwards gave them up; and thus I am lost.

This torment will be increased by the remembrance of the good example given them by some young companions who led a chaste and pious life even in the midst of the world. It will be still more increased by the recollection of all the gifts which the Lord had bestowed upon them, that by their cooperation they might acquire eternal salvation; the gifts of nature — health, riches, respectability of family, talents; all gifts granted by God, not to be employed in the indulgence of pleasures and in the gratification of vanity, but in the sanctification of their souls, and in becoming saints.



*Commentary by St. Alphonsus Maria de Liguori, C.Ss.R. (1696-1787)*



*Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof,*

Proper Prayers of the Mass  
in the Extraordinary Form

**The Third Sunday  
after Epiphany (Resumed)**

### Introit (Jeremiah 29: 11, 12, 14)

DICIT DŌMINUS: Ego cōgito cogitatiōnis: invocābitis me, et ego exāudiam vos: et redūcam captivitātē vestram de cunctis locis. *Ps. 84:2.* Benedixisti, Dōmine, terram tuam: avertisti captivitātē Jacob. *V.* Glōria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princīpio, et nunc, et semper, et in sēcula sēculōrum. *R.* Amen. — Dicit Dōminus: Ego cōgito ...

THE LORD saith: I think thoughts of peace, and not of affliction: you shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Psalm.* Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Lord saith ...

### Collect

OMNĪPOTENS sempitērne Deus, infirmitātē nostram propitiuS respice: atque ad protegēdum nos, dēxeram tuā majestātis extēnde. Per Dōminum nostrum ...

O ALMIGHTY and everlasting God, look mercifully upon our weakness: and stretch forth the right hand of Thy Majesty to protect us. Through our Lord ...

### Epistle (Romans 12: 16–21)

FRATRES: Nolite esse prudētes apud vosmetipsos: nulli malum pro malo reddētes: providētes bona non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum omnibus hominibus pacem habētes: non vosmetipsos defendētes, carissimi, sed date locum irāe. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retribuam, dicit

BRETHREN: Be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things, not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as much as is in you, have peace with all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved, but give place unto wrath, for it is written: Revenge is mine: I will repay, saith the Lord. But if

thine enemy be hungry, give him to eat: if he thirst, give him to drink: for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

### Gradual (Psalm 43:8–9)

THOU HAST saved us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. In God we will glory all the day long: and in Thy Name we will give praise for ever. **Alleluia, alleluia.** (*Ps. 129:1, 2.*) Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Alleluia.

### Gospel (Matthew 8:1–13)

AT THAT TIME, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him: and behold a leper came and adored Him, saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus stretching forth His hand, touched him, saying: I will. Be thou made clean. And forthwith his leprosy was cleansed. And Jesus saith to him: See thou tell no man: but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them. And when he had entered into Capharnaum, there came to him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer, said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this one: go, and he goeth; and to another,

Dóminus. Sed si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim faciens, carbónes ignis congeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

LIBERÁSTI nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. *V.* In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula. **Alleluia, alleluia.** *V.* De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratióne meam. Alleluia.

IN ILLO TÉMPORE: Cum descendisset Jesus de monte, secútæ sunt eum turbæ multæ: et ecce leprósus véniens, adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et extendens Jesus manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre. Et conféssim mundáta est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, némini díxeris: sed vade, osténde te sacerdoti, et offer munus, quod præcépit Móyses, in testimónium illis. Cum autem introisset Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralýticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me mílites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et

servo meo: Fac hoc, et facit. Áudiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidei in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno cœlorum: filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus, et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 129:1,2)

DE PROFÚNDIS clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratióne meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

HÆC HÓSTIA, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delicta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cõrpora mentésque sanctificet. Per Dóminum ...

### Preface of the Most Holy Trinity

☞ *See red Missal, pp. 28-29.*

### Communion (Mark 11:24)

AMEN dico vobis, quicquid orántes pétitis, crédate quia accipiétis, et fiet vobis.

QUOS TANTIS, Dómine, largiris uti mystériis: quæsumus; ut effectibus nos eórum veráciter aptáre dignéris. Per Dóminum nostrum ...

Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this, marveled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant was healed at the same hour. — *Creed.*

OUT OF the depths have I cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. Out of the depths have I cried to Thee, O Lord.

### Secret

MAY THESE offerings, we beseech Thee, O Lord, cleanse us from our sins, and by sanctifying Thy servants in body and mind, make them fit to celebrate this Sacrifice. Through our Lord ...

### Postcommunion

VOUCHSAFE, O Lord, we beseech Thee, to make us, who of Thy bounty frequent such great Mysteries, truly disposed to profit by them. Through our Lord Jesus Christ ...